# Verordnungsblatt
## für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942 | Ausgegeben zu Krakau, den 31. August 1942
Wydano w Krakau, dnia 31 sierpnia 1942 r. | Nr. 69


Inhalt / Treść



## Verordnung
**über Eheschließungen deutscher Volkszugehöriger.**

Vom 18. August 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Ehen, die männliche deutsche Volkszugehörige vor dem 1. Mai 1940 im Generalgouvernement geschlossen haben, sind nicht deshalb als Nichtehen anzusehen, weil sie entgegen der Vorschrift der §§ 23 und 24 der Verordnung vom 19. Februar 1940 über die deutsche Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement (VBlGG. I S. 57) nicht vor dem deutschen Standesbeamten geschlossen worden sind. Das gilt nicht in Fällen, in denen durch gerichtliches Urteil bereits das Vorliegen einer Nichtehe rechtskräftig festgestellt ist.

Krakau, den 18. August 1942.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

## Rozporządzenie
**o zawieraniu małżeństw przez osoby narodowości niemieckiej.**

Z dnia 18 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

Małżeństw, które zawarli mężczyźni narodowości niemieckiej przed dniem 1 maja 1940 r. w Generalnym Gubernatorstwie, nie należy uważać za niebyłe z tego powodu, że zostały zawarte, wbrew przepisom §§ 23, 24 rozporządzenia z dnia 19 lutego 1940 r. o sądownictwie niemieckim w Generalnym Gubernatorstwie (Dz. Rozp. GG. I str. 57), nie przed niemieckim urzędnikiem stanu cywilnego. Nie dotyczy to wypadków, w których nieistnienie małżeństwa ustalone już zostało prawomocnie wyrokiem sądowym.

Krakau, dnia 18 sierpnia 1942 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

## Verordnung

**zur Änderung der Verordnung vom 30. Juni 1941 über die Legalisation und Bestätigung von Urkunden.**

Vom 19. August 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Die Verordnung vom 30. Juni 1941 über die Legalisation und Bestätigung von Urkunden (VBlGG. S. 403) wird wie folgt geändert:

1. Im § 5 Nr. 6 Buchst. b tritt an die Stelle des Schlußpunktes ein Strichpunkt.
2. Dem § 5 wird folgende Nr. 7 hinzugefügt:
   7. in den besetzten Ostgebieten die Generalkommissare.
3. § 6 Abs. 2 erhält folgende Fassung:

   (2) Soweit die Urkunden jedoch von deutschen Behörden, Beamten oder Urkundspersonen aufgenommen, ausgestellt oder beglaubigt sind und im Elsaß, in Lothringen, in Luxemburg oder in den besetzten Ostgebieten verwendet werden sollen, bedürfen sie zum Beweis ihrer Echtheit keiner besonderen Bestätigung oder Legalisation.

Krakau, den 19. August 1942.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

## Rozporządzenie

**celem zmiany rozporządzenia z dnia 30 czerwca 1941 r. w sprawie legalizacji i zatwierdzenia dokumentów.**

Z dnia 19 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

Rozporządzenie z dnia 30 czerwca 1941 r. w sprawie legalizacji i zatwierdzenia dokumentów (Dz. Rozp. GG. str. 403) zmienia się w sposób następujący:

1. W § 5 p. 6 lit. b w miejsce kropki końcowej wstawia się średnik.
2. Do § 5 dodaje się następujący p. 7:
   7. w okupowanych obszarach wschodnich Generalni Komisarze.
3. § 6 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

   (2) O ile jednak dokumenty sporządzone, wystawione lub uwierzytelnione są przez niemieckie władze a w Alzacji, w Lotaryngii, w Luksemburgu lub w okupowanych obszarach wschodnich mają być użyte, nie wymagają one na dowód ich autentyczności żadnego specjalnego zatwierdzenia ani legalizacji.

Krakau, dnia 19 sierpnia 1942 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

---

## Verordnung

**über die Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements.**

Vom 19. August 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Der Staatssekretär der Regierung des Generalgouvernements wird ermächtigt, zum Zwecke der Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements Zuständigkeiten abweichend von der in Verordnungen, Durchführungsverordnungen, Durchführungsvorschriften und Anordnungen getroffenen Regelung durch Anordnung zu bestimmen.

Krakau, den 19. August 1942.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

## Rozporządzenie

**o uproszczeniu administracji Generalnego Gubernatorstwa.**

Z dnia 19 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

W celu uproszczenia administracji Generalnego Gubernatorstwa, upoważnia się Sekretarza Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa do ustalania drogą zarządzenia właściwości odmiennie od unormowania, dokonanego w rozporządzeniach, rozporządzeniach wykonawczych, postanowieniach wykonawczych i zarządzeniach.

Krakau, dnia 19 sierpnia 1942 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

## Achte Verordnung

**über die Einführung von Vorschriften der allgemeinen Verwaltung im Distrikt Galizien.**

Vom 19. August 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Im Distrikt Galizien wird die Verordnung über die Versorgung bei Personenschäden (Personenschädenverordnung) vom 2. September 1940 (VBlGG. I S. 262) eingeführt.

§ 2

Die Unterstützungszahlungen werden rückwirkend ab 1. August 1941 in voller Höhe geleistet.

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 19. August 1942.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

## Ósme rozporządzenie

**o wprowadzeniu przepisów administracji ogólnej w Okręgu Galizien (Galicja).**

Z dnia 19 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się rozporządzenie o zaopatrzeniu przy stratach osobistych (Rozporządzenie o stratach osobistych) z dnia 2 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 262).

§ 2

Wypłaty zasiłku uskutecznia się z mocą obowiązującą wstecz od dnia 1 sierpnia 1941 r. w pełnej wysokości.

§ 3

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 19 sierpnia 1942 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

---

## Anordnung

**zur Regelung der Preise und Handelsspannen im Geschäftsverkehr mit gebrauchten Kraftfahrzeugen.**

Vom 23. Juli 1942.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) ordne ich an:

§ 1

(1) Kraftfahrzeuge im Sinne dieser Anordnung sind

1. durch Verbrennungsmaschinen angetriebene, nicht an Geleise gebundene Landfahrzeuge (eigentliche Kraftfahrzeuge),
2. Anhänger und Beiwagen für die in Nr. 1 genannten Fahrzeuge (Kraftfahrzeuganhänger und -beiwagen),

für die gemäß den gesetzlichen Bestimmungen über die Zulassung von Kraftfahrzeugen im Generalgouvernement, mit Ausnahme der Kraftfahrzeugbeiwagen, eine Zulassungspflicht besteht.

(2) Gebrauchte Kraftfahrzeuge im Sinne dieser Anordnung sind Kraftfahrzeuge der in Abs. 1 bezeichneten Art, die sich im Besitz eines Verbrauchers befinden oder befunden haben und die, mit Ausnahme der Kraftfahrzeugbeiwagen, auf einen Verbraucher zugelassen sind oder zugelassen waren.

## Zarządzenie

**celem unormowania cen i rozpiętości handlowych w obrocie handlowym używanymi pojazdami mechanicznymi.**

Z dnia 23 lipca 1942 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządzam:

§ 1

(1) Pojazdami mechanicznymi w rozumieniu niniejszego zarządzenia są:

1. lądowe pojazdy poruszane motorami spalinowymi, nie biegnące po szynach (właściwe pojazdy mechaniczne),
2. przyczepki i wózki boczne pojazdów wymienionych w p. 1 (przyczepki pojazdów mechanicznych i wózki boczne pojazdów mechanicznych),

dla których w myśl ustawowych postanowień o dopuszczeniu pojazdów mechanicznych w Generalnym Gubernatorstwie, z wyjątkiem wózków bocznych pojazdów mechanicznych, istnieje obowiązek uzyskania dopuszczenia.

(2) Używanymi pojazdami mechanicznymi w rozumieniu niniejszego zarządzenia są pojazdy mechaniczne rodzaju określonego w ust. 1, które znajdują się lub znajdowały się w posiadaniu używającego i które, z wyjątkiem wózków bocznych pojazdów mechanicznych, są lub były dopuszczone na rzecz używającego.

§ 2

(1) Der Ankauf und Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges ist nur zulässig, wenn es durch einen Schätzer der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr im Generalgouvernement abgeschätzt ist. Die Abschätzung gebrauchter Kraftfahrzeuge erfolgt auf Grund von Richtlinien über die Abschätzung von gebrauchten Kraftfahrzeugen, die von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung und Amt für Preisbildung) erlassen werden.

(2) Über die Abschätzung wird eine Schätzungsurkunde ausgestellt, in der der Schätzwert und die Merkmale des geschätzten Kraftfahrzeuges festgestellt sind.

(3) Die Schätzungsurkunde hat für künftige Kaufverträge einen Monat lang, gerechnet vom Tage der Ausstellung der Urkunde, Gültigkeit. Sie verliert vorzeitig ihre Gültigkeit, wenn das Kraftfahrzeug innerhalb des Monats eine über die gewöhnliche Abnutzung hinausgehende Wertminderung erleidet oder erneut abgeschätzt wird.

(4) Die Schätzungsurkunde ist vom Verkäufer dem Käufer auszuhändigen.

§ 3

(1) Beim Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges von einem Verbraucher an einen anderen Verbraucher oder einen Kraftfahrzeughändler gilt der gemäß § 2 festgestellte Schätzwert als Höchstpreis ab Standort.

(2) Maßgebend für den Preis ist der Schätzwert zur Zeit des Abschlusses des Kaufvertrages. Erfolgt jedoch die Übergabe später als einen Monat nach Abschluß des Kaufvertrages, so ist das Kraftfahrzeug spätestens innerhalb von zwei Monaten nach Abschluß des Kaufvertrages oder der Übergabe neu zu schätzen.

(3) Die Schätzungsgebühr kann dem Verkäufer vom Käufer besonders erstattet werden.

§ 4

(1) Beim Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges von einem Kraftfahrzeughändler an einen Verbraucher darf höchstens ein Preis gefordert und gezahlt werden, der sich in folgender Weise zusammensetzt:

1. Schätzwert,
2. Handelsaufschlag von höchstens 10% des Schätzwertes,
3. Wert der vom Händler vorgenommenen Überholungen und Instandsetzungen, soweit diese in einem angemessenen Verhältnis zum Gesamtzustand des Fahrzeuges stehen. Die Aufwendungen hierfür dürfen zu den nach der Anordnung zur Regelung der Preise für Überholungs- und Instandsetzungsarbeiten an Kraftfahrzeugen vom 10. April 1941 (VBlGG. S. 205) zulässigen Preisen zusätzlich in Rechnung gestellt werden. Händler ohne eigene Werkstatt dürfen bei Fremdarbeiten einen Aufschlag von 5% auf die Nettopreise ihres Lieferers berechnen,
4. Schätzungsgebühr.

§ 2

(1) Kupno i sprzedaż używanego pojazdu mechanicznego dopuszczalne jest tylko wówczas, jeśli oszacuje go taksator technicznej placówki kontrolnej dla pojazdów mechanicznych w Generalnym Gubernatorstwie. Oszacowanie używanych pojazdów mechanicznych odbywa się na podstawie wytycznych o oszacowaniu używanych pojazdów mechanicznych, które wyda Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych i Urząd dla Kształtowania Cen).

(2) O oszacowaniu wystawia się dokument oszacowania, w którym ustala się wartość szacunkową i cechy oszacowanego pojazdu mechanicznego.

(3) Dokument oszacowania posiada w odniesieniu do przyszłych umów kupna ważność na okres jednego miesiąca, licząc od dnia wystawienia dokumentu. Traci on przedwcześnie swoją ważność, jeżeli pojazd mechaniczny w przeciągu miesiąca ulegnie obniżeniu wartości przekraczającej zwyczajne zużycie albo jeżeli będzie ponownie oszacowany.

(4) Sprzedawca winien wręczyć kupującemu dokument oszacowania.

§ 3

(1) Przy sprzedaży używanego pojazdu mechanicznego przez używającego innemu używającemu lub handlarzowi pojazdów mechanicznych wartość szacunkowa, ustalona stosownie do § 2 obowiązuje jako cena maksymalna loco miejsce stałego postoju.

(2) Miarodajną dla ceny jest wartość szacunkowa w czasie zawarcia umowy kupna. Jeżeli jednak oddanie następuje później aniżeli w ciągu miesiąca po zawarciu umowy kupna, to należy pojazd mechaniczny oszacować ponownie, najpóźniej w przeciągu dwóch miesięcy po zawarciu umowy kupna lub oddaniu.

(3) Opłatę za oszacowanie winien kupujący zwrócić sprzedawcy oddzielnie.

§ 4

(1) Przy sprzedaży używanego pojazdu mechanicznego przez handlarza pojazdów mechanicznych używającemu, wolno zażądać i wypłacić najwyżej cenę, składającą się:

1. z wartości szacunkowej,
2. z dodatku handlowego najwyżej 10 % wartości szacunkowej,
3. z wartości gruntownych przeróbek i remontów przedsięwziętych przez handlarza, o ile one znajdują się w odpowiednim stosunku do ogólnego stanu pojazdu. Wydatki na to wolno dodatkowo wstawić do rachunku w cenach dopuszczonych według zarządzenia celem uregulowania cen za prace gruntownej przeróbki i remontu przy pojazdach mechanicznych z dnia 10 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 205). Handlarzom nie posiadającym własnych warsztatów wolno, w razie zlecenia remontu innym, policzyć swoim dostawcom dodatek 5 % do ceny netto.
4. z opłaty za oszacowanie.

(2) Schätzwert im Sinne des Abs. 1 Nr. 1 ist der bei der letzten Abschätzung des Kraftfahrzeuges festgestellte Schätzwert.

(3) Ist das Kraftfahrzeug seit der letzten Abschätzung vom Kraftfahrzeughändler nicht nur zu unentgeltlichen Probe- und Vorführungsfahrten benutzt worden oder hat es beim Kraftfahrzeughändler eine über die gewöhnliche Abnutzung hinausgehende Wertminderung erlitten, so ist es erneut abzuschätzen. Das gleiche gilt, wenn seit der letzten Abschätzung mehr als zwölf Monate vergangen sind. Die vor der letzten Abschätzung vorgenommenen Instandsetzungen und Verbesserungen dürfen nicht besonders berechnet werden.

(4) Der Preis muß in einem angemessenen, der tatsächlichen Abnutzung und Wertminderung entsprechenden Verhältnis zum Beschaffungspreis eines gleichartigen fabrikneuen Fahrzeuges stehen.

(5) Dem Käufer ist eine Rechnung über solche Überholungs- und Instandsetzungsarbeiten, die bei der Festsetzung des Preises berücksichtigt worden sind, auszuhändigen. Die Rechnung muß den Vorschriften des § 8 der Anordnung zur Regelung der Preise für Überholungs- und Instandsetzungsarbeiten an Kraftfahrzeugen vom 10. April 1941 (VBlGG. S. 205) entsprechen.

§ 5

Die Vorschriften des § 4 gelten auch für den Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges von einem Kraftfahrzeughändler an einen anderen. Der nach § 4 zulässige Höchstpreis darf auch bei mehrmaligem Weiterverkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges innerhalb des Handels nicht überschritten werden.

§ 6

Kraftfahrzeughändler im Sinne dieser Anordnung ist ein Unternehmer, der auf Grund einer Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements oder einer sonstigen zuständigen Stelle zum Einzelhandel mit Kraftfahrzeugen zugelassen ist.

§ 7

(1) Verbraucher im Sinne dieser Anordnung ist, wer nicht zum Einzelhandel mit Kraftfahrzeugen gemäß § 6 zugelassen ist.

(2) Verbraucher sind auch Behörden und Dienststellen.

§ 8

Der Kaufvertrag sowie alle Nebenvereinbarungen bedürfen unbeschadet ihrer Gültigkeit der Schriftform.

§ 9

Ein Kraftfahrzeughändler darf beim Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges keine Gewährleistungsverpflichtungen übernehmen, die über die gesetzlichen hinausgehen.

§ 10

Für die Vermittlung von Verkäufen gebrauchter Kraftfahrzeuge zwischen Verbrauchern dürfen keine Vergütungen angeboten, angenommen oder gewährt werden; Kommissionsgeschäfte sind unzulässig.

(2) Wartością szacunkową w rozumieniu ust. 1 p. 1 jest wartość szacunkowa, ustalona przy ostatnim oszacowaniu pojazdu mechanicznego.

(3) Jeżeli handlarz pojazdów mechanicznych użył pojazdu mechanicznego po ostatnim oszacowaniu nie tylko do bezpłatnych jazd próbnych i do jazd mających na celu zaprezentowanie pojazdu, albo jeżeli pojazd doznał u handlarza pojazdów mechanicznych obniżenia wartości przekraczającej zwyczajne zużycie, należy go oszacować ponownie. To samo obowiązuje, gdy od ostatniego oszacowania upłynęło więcej aniżeli 12 miesięcy. Nie wolno oddzielnie policzyć remontów i napraw przedsięwziętych przed ostatnim oszacowaniem.

(4) Cena musi pozostawać w odpowiednim stosunku do ceny kupna identycznego pojazdu nowego fabrycznie, odpowiadającym rzeczywistemu zużyciu i obniżeniu wartości.

(5) Kupującemu należy wręczyć rachunek takich prac gruntownej przeróbki i remontu, które uwzględniono przy ustaleniu ceny. Rachunek musi odpowiadać przepisom § 8 zarządzenia celem uregulowania cen za prace gruntownej przeróbki i remontu przy pojazdach mechanicznych z dnia 10 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 205).

§ 5

Przepisy § 4 obowiązują także dla sprzedaży używanego pojazdu mechanicznego przez handlarza pojazdów mechanicznych innemu. Ceny maksymalnej dopuszczonej w myśl § 4 nie wolno przekraczać także przy kilkakrotnej odsprzedaży używanego pojazdu mechanicznego w zakresie handlu.

§ 6

Handlarzem pojazdów mechanicznych w rozumieniu niniejszego zarządzenia jest przedsiębiorca, dopuszczony do handlu detalicznego pojazdami mechanicznymi na podstawie zezwolenia Rządu Generalnego Gubernatorstwa lub innej właściwej placówki.

§ 7

(1) Używającym w rozumieniu niniejszego zarządzenia jest ten, kto nie jest dopuszczony w myśl § 6 do handlu detalicznego pojazdami mechanicznymi.

(2) Używającymi są również władze i placówki służbowe.

§ 8

Umowa kupna jako też wszystkie układy dodatkowe wymagają, niezależnie od swej ważności, formy pisemnej.

§ 9

Handlarzowi pojazdów mechanicznych nie wolno przy sprzedaży używanego pojazdu mechanicznego przejmować zobowiązań do rękojmi, wychodzących poza rękojmie ustawowe.

§ 10

Za pośrednictwo przy sprzedażach używanych pojazdów mechanicznych między używającymi nie wolno ofiarowywać, pobierać lub udzielać wynagrodzeń; czynności komisyjne są zabronione.

§ 11

Über jeden Ankauf und Verkauf eines gebrauchten Kraftfahrzeuges ist innerhalb einer Woche nach Abschluß des Kaufvertrages eine Meldung mittels eines bei der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr im Generalgouvernement erhältlichen Formblattes zu erstatten. Die Meldung ist vom Käufer und Verkäufer zu unterzeichnen und vom Käufer bei der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung — Abteilung Straßenverkehr) einzureichen.

§ 12

Diese Anordnung gilt für alle Arten entgeltlicher Veräußerungsgeschäfte mit gebrauchten Kraftfahrzeugen, also auch für Pfandverkäufe, freiwillige Versteigerungen, freihändige Verkäufe durch einen Vollstreckungsbeamten oder ähnliche Verfahren zur Erzielung von Höchstgeboten. Sie gilt nicht für die Veräußerung eines gebrauchten Kraftfahrzeuges im Wege der Zwangsversteigerung.

§ 13

Diese Anordnung gilt nicht für gebrauchte Zugmaschinen, wenn der Verkäufer oder Käufer Bauer oder Landwirt ist und die Verwendung der Zugmaschine im landwirtschaftlichen Betriebe erfolgt ist oder erfolgen soll.

§ 14

Die Regierung des Generalgouvernements (Amt für Preisbildung) kann bei Vorliegen besonderer Gründe allgemein oder im Einzelfall Ausnahmen zulassen oder anordnen.

§ 15

Wer dieser Anordnung zuwiderhandelt, wird nach § 6 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) bestraft.

§ 16

Diese Anordnung tritt am 1. September 1942 in Kraft.

Krakau, den 23. Juli 1942.

**Der Leiter**
**des Amtes für Preisbildung**
**in der Regierung des Generalgouvernements**
**Dr. Schulte-Wissermann**

§ 11

O każdym kupnie i sprzedaży używanego pojazdu mechanicznego należy w przeciągu tygodnia po zawarciu umowy kupna dokonać zgłoszenia na formularzu, który można otrzymać w Technicznym Urzędzie Badania Ruchu Pojazdów Mechanicznych w Generalnym Gubernatorstwie. Zgłoszenie winni podpisać kupujący i sprzedawcy, zaś sprzedawcy winni je wnieść do Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych — Wydziału Ruchu Drogowego).

§ 12

Zarządzenie niniejsze obowiązuje dla wszelkich rodzajów odpłatnych czynności zbycia używanych pojazdów mechanicznych, a więc również dla sprzedaży zastawów, dobrowolnych przetargów, sprzedaży z wolnej ręki przez komorników lub dla podobnego postępowania celem osiągnięcia najwyższej ceny. Nie obowiązuje ono dla zbycia używanych pojazdów mechanicznych w drodze licytacji przymusowej.

§ 13

Zarządzenie niniejsze nie obowiązuje dla używanych ciągników, jeśli sprzedawca lub kupujący jest włościaninem lub ziemianinem, a użycie ciągników nastąpiło lub powinno nastąpić w zakładzie rolniczym.

§ 14

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd dla Kształtowania Cen) może w razie zaistnienia szczególnych powodów dopuścić albo zarządzić wyjątki ogólnie lub w poszczególnym wypadku.

§ 15

Kto wykracza przeciwko niniejszemu zarządzeniu, podlega karze według § 6 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131).

§ 16

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 września 1942 r.

Krakau, dnia 23 lipca 1942 r.

**Kierownik**
**Urzędu dla Kształtowania Cen**
**w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa**
**Dr Schulte-Wissermann**

---

## Anordnung
**über die Änderung der Jagdzeit für Rebhühner.**

Vom 12. August 1942.

Auf Grund des § 13 Abs. 2 der Jagdverordnung für das Generalgouvernement vom 13. Juni 1940 (VBlGG. I S. 203) ordne ich an:

## Zarządzenie
**o zmianie czasu polowania na kuropatwy.**

Z dnia 12 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 13 ust. 2 rozporządzenia łowieckiego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 13 czerwca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 203) zarządzam:

§ 1

Die Jagdzeit für Rebhühner wird für das Jagdjahr 1942 auf die Zeit vom 1. bis 31. Oktober 1942 festgesetzt.

§ 2

Diese Anordnung tritt am 1. September 1942 in Kraft.

Krakau, den 12. August 1942.

**Der Leiter**
**der Hauptabteilung Forsten**
**in der Regierung des Generalgouvernements**
In Vertretung
**Schmitt**

§ 1

Czas polowania na kuropatwy ustala się na rok polowania 1942 na czas od dnia 1 do 31 października 1942 r.

§ 2

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 września 1942 r.

Krakau, dnia 12 sierpnia 1942 r.

**Kierownik**
**Głównego Wydziału Lasów**
**w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa**
W zastępstwie
**Schmitt**

## Anordnung

**über eine örtliche Obstbaumzählung im September 1942.**

Vom 18. August 1942.

Auf Grund des § 2 der Verordnung über Bodenbenutzungserhebungen im Generalgouvernement vom 4. März 1942 (VBlGG.S.116) wird angeordnet:

Einziger Paragraph.

(1) In der Mitte des Monats September 1942 findet in den Dörfern Czerniec, Jazowsko, Kisznia, Maskowice, Łącko, Zabrzeż, Zagorzyn und Zarzecze der Landgemeinde Łącko, Kreishauptmannschaft Neu-Sandez, in dem Dorf Kamienica der Landgemeinde Kamienica, Kreishauptmannschaft Neu-Sandez, in dem Dorf Tylmanowa der Landgemeinde Ochotnica, Kreishauptmannschaft Neumarkt, eine Obstbaumzählung statt.

(2) Zu erheben sind von den Gemeindebehörden die folgenden Obstbaumarten und Beerensträucher oder Beerenobstflächen, die sich auf dauerndem Standort befinden:

1. Apfelbäume,
   a) Hoch- und Halbstämme,
   b) Niederstämme,
2. Birnbäume,
   a) Hoch- und Halbstämme,
   b) Niederstämme,
3. Süßkirschbäume,
4. Sauerkirschbäume,
5. Pflaumen- und Zwetschgenbäume,
6. Mirabellen- und Reneklodenbäume,
7. Aprikosenbäume (Marillen),
8. Pfirsichbäume,
9. Walnußbäume,
10. Johannisbeersträucher,
11. Stachelbeersträucher,
12. Erdbeerflächen,
13. Himbeerflächen.

## Zarządzenie

**o miejscowym spisie drzew owocowych w sierpniu 1942 r.**

Z dnia 18 sierpnia 1942 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia o badaniach nad użytkowaniem gruntu w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 marca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 116), zarządza się:

Jedyny paragraf.

(1) W połowie miesiąca września 1942 r. odbędzie się spis drzew owocowych we wsiach: Czerniec, Jazowsko, Kisznia, Maskowice, Łącko, Zabrzeż, Zagorzyn i Zarzecze gminy wiejskiej Łącko, Starostwo Powiatowe Neu-Sandez, we wsi Kamienica gminy wiejskiej Kamienica Starostwo Powiatowe Neu-Sandez, we wsi Tylmanowa gminy wiejskiej Ochotnica Starostwo Powiatowe Neumarkt.

(2) Władze gminne winny ustalić stan następujących gatunków drzew owocowych i krzewów owocowych (jagodowych) lub powierzchni pod uprawą jagód, znajdujących się na stałym terenie zagospodarowania:

1. jabłoni,
   a) wysokopiennych i półpiennych,
   b) niskopiennych,
2. grusz,
   a) wysokopiennych i półpiennych,
   b) niskopiennych,
3. drzew czereśniowych,
4. drzew wiśniowych,
5. śliw i śliw węgierek,
6. mirabel i renklod,
7. drzew morelowych,
8. drzew brzoskwiniowych,
9. krzewów orzechów laskowych,
10. krzewów porzeczkowych,
11. krzewów agrestu,
12. powierzchni pod uprawą poziomek,
13. powierzchni pod uprawą malin.

(3) Bei den Obstbaumarten und bei den Beerensträuchern oder Beerenobstflächen ist im einzelnen anzugeben, wieviel noch nicht ertragsfähig, wieviel ertragsfähig und wieviel abgängig sind. Außerdem ist festzustellen, wieviel von der Gesamtzahl der Obstbäume der in Nr. 1 bis 9 genanten Art in Hausgärten stehen.

Krakau, den 18. August 1942.

**Regierung des Generalgouvernements**
**Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft**
**Naumann**

(3) Przy gatunkach drzew owocowych i przy krzewach owocowych (jagodowych) lub powierzchniach pod uprawą jagód podać należy szczegółowo, ile jest jeszcze nieprodukujących, ile produkujących, oraz ile odpada z powodu niezdatności do produkcji. Prócz tego należy ustalić, ile z ogólnej liczby drzew owocowych gatunku wymienionego w p. 1 do 9 znajduje się w ogrodach domowych.

Krakau, dnia 18 sierpnia 1942 r.

**Rząd Generalnego Gubernatorstwa**
**Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa**
**Naumann**

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstrasse 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau I, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).